

IXLIAKTUY IFCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TIMOTEO

¹ Aquit Pablo, Dios quililhcánit naclitanú ixapóstol Jesucristo tí nalichihuínán porque xlá malacnúnit ama camaxquí lipaxáu latámat tí talipahuán. ² Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix Timoteo tí clakalhamán la xlicana quinkahuasa. Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacxilhlacachán, calakalhamán y camaxquín lipaxáu latámat.

Pablo snun lacapastaca Timoteo

³ Quintacam Timoteo, chali chali acxni ckalhtahuakaní Dios tí cliscuja ixlihuak quinacú na chuná la taliscujli xalakmakán quilitalakapasnicán, clacapastacán y cpaecatatzini Dios tú tlahuanit milacata.

⁴ Acxni clacapastaca la tasa acxni lamakxtakui aquit cacxilhputunán xlacata naquimakapaxahuaparaya, ⁵ porque ccatzi la tancs lipahuanita Cristo nac minacú na chuná la talipahualh militalakapasni. Pula mintziyuna Loida y minana tí ixuanicán Eunice, y ccatzi chí huix na chuná lipahuana Cristo.

⁶ Aquit cakastacyahuayán camastaca namá talacapastacni nima maxquín Dios acxni cliacalitni quimacán. ⁷ Porque Dios ni quincamaxquín Ixespíritu xlacata najicuanáu, xlá quincamaxquín Ixespíritu

xlacata nakalhiyáú litlihueke tayaniyáú nac quilatamatcán, xlacata nalapaxquiyaú y xlacata nalacputzayáú tlahuayaú tú tlan. ⁸ Huá clihuaniyán ni calimaxánanti lichihuinana Quimpuchinacán Jesucristo, ni para quilimaxánanti aquit la ctanuma nac pulachín caj ixlacata Quimpuchinacán. Huix chá camatlani akxtakajnana la aquit caj xlacata lichihuinana la natataxtuní cristianos porque Dios camaxquí litlihueke tí taliscuja. ⁹ Dios quincalakmaxtunítán y quincamatunujnítán huata huá naliscujáú y ni tipuhuanáú tlan catziyáú huá quincalilakalhamán Dios sino porque chú lálhcalh ama quincacxilhlacachinán aquín tí lipahuanáú Cristo; Dios quincalakalhamán lata ya tú ixanán caquilhtamacú. ¹⁰ Pero chí lilacahuanánitáu la quincacxilhlacachinán porque Quimpuchinacán Jesucristo lactláhuah ixlitlihueke ixpuchiná calínín; ixtachihuín límilh taxkáké xlacata natasí amá lipaxáú latámat nima malacnú y nicxni lakó.

Pablo nicxni limaxanán lipahuán Cristo

¹¹ Dios quililhcalh nacmakahuaní jaé talacapastacni, quilimánulh ixapóstol Jesucristo tí nalichihuinán y quimamácquilh naccamakalhchihuíní tí ni tamakachakxí, ¹² y caj huá xlacata cliakxtakajnama tú cpaxtoknit, pero ni cmaxanán porque aquit ccatzí tí clipahuanit y ccatzí xlicana kalhí litlihueke ama quimaktakalha hasta xní nachán chichiní nacmakantaxtikó quintascújut nima quililhcanit.

¹³ Huix catakoke namá tlan tancs talacapastacni nima kaxpatnita cmasininitán la tancs nalipahuanáu Cristo y nalapaxquiyáu aquín tí maxquinitáu quilatamatcán. ¹⁴ Huix camáksquinti Espíritu Santo nima lama nac quinacujcán camaktayán namakantaxtiya namá lipaxáu mintascújut nima lilhcanitán.

¹⁵ Huix catziya la quintaqxtakmákalh namá quintaqamcán xalac pulataman Asia y mas quintaqakalipúhualh namá quintaqamcán Figelo y Hermógenes. ¹⁶ Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhámah tí talamana nac ixchic Onesíforo porque xlá ni caj maktum quimáxquilh licamama, ni quilimaxánah la ctanuma nac pulachín. ¹⁷ Chá acxni milh juú nac cachiqún Roma quilacapútzah hasta quimanóklhulh. ¹⁸ Dios calacásquilh nalakalhamán amá chichiní acxni namín Quimpuchinacán Jesucristo porque huix catziya la quimaktáyah acxni xaclama nac Efeso.

2

Ni calimáxxtakli ixtascújut tí litanú ixchalhcātna Jesucristo

¹ Quinkahuasa Timoteo, huix catziya la quincaxilhlacachinán Cristo tí tancs lipahuanáu y xlá aman maxquiyán litlihueke namakantaxtiya mintascújut. ² Huix cacalilhca namá lacchixcuhuín tí tancs talipahuán Cristo la kaxpatnita clīchihuinanit ixlacatincán lhuhua cristianos, xlacata xlacán natamasinipará jaé talacapastacni xamakapitzi cristianos tí ya takaxmatnit.

³ Huix catała mintakxtakajni nima lakchanan la camininí ixsoldados Jesucristo. ⁴ Pues huix catziya chatum soldado tí malakachacán nalanica ni makatzanká ixquilhtamacú chipá tunuj tascújut, sino que lacputzá makantaxtí tú limapáksilh tí malakachanít. ⁵ Chuná litum chatum kamaná tí latlajá litayá kamanán la limapaksinancanít porque si no nitú tlajá, ni maxquicán ixpremio. ⁶ Na chuná chatum tí scuja catucuxtu minini pula namaklhtinán ixtaxokón tú makalanít para xlicana litáyalh ixtascújut. ⁷ Timoteo, huix calilacapastácnanti tú cuanimán, xahuá Dios ama mamakachaxiniyán lata tú catziputuna.

⁸ Huix catziya xlacata Jesucristo ixlitalakapasni rey David y aquit ccamakalhchihuini cristianos la lacastacuánalh calinin y tlan calakmaxtú para talipahuán. ⁹ Caj huá jaé xlacata aquit cliakxtakajnama hasta ctanuma nac pulachin la chatum makniná, pero cpaxahuá porque ccatzi ixtachihuín Dios ni lá lacatum manucán la tachin. ¹⁰ Aquit cpatí lata tú quilakchán porque ccalakalhamán tí calacsacnit Dios xlacata xlacán natataxtuní y tamaklhtinán amá lanca tapaxahuán nac akapún para talipahuán Jesucristo.

¹¹ Aquit ccatzi xlicana tú cuanimán:

Para canajlayáu tanú Cristo nac culus, na tlan canajlayáu amán talatamayáu nac ixpaxtún;

¹² para akxtakajnanáu ixlacata, na tlan amán tamapaksinanáu nac ixpaxtún.

Para aquín n̄i l̄itayayáu l̄ipahuanáu, xlá n̄a n̄i ama
l̄itayá quincalapakasán.

¹³ Para aquín l̄imakxtakáu l̄ipahuanáu, xlá l̄atiyá
quincalalhamanán,
porque Dios n̄i lá akskahuinán.

N̄itú l̄imacuán laquitstalcán

¹⁴ Timoteo, huix cacamalacapastaca cristianos
Dios l̄imapaksinítan cacakastacyagua n̄i huata
cataraquitstálalh porque n̄itú l̄imacuán. Namá
tí talakatí tal̄ichihuínán ticu mas skalala
huata tamakatuyí tí takaxmata ixtachihuincán.

¹⁵ Huix catzaksa tlan makantaxtiya mintascújut,
tancs camasi namá talacapastacni n̄ina
mamacquican̄ita. Cascuji la chatum chalhc̄atni tí
n̄i kalhí tú nal̄imaxanán xlacata Dios nal̄ipaxahuá
mintascújut. ¹⁶ Huix n̄i cal̄ichihuínanti namá
talacapastacni n̄ima talacsacxtun̄it cristianos y
n̄itú l̄imacuán porque namá tí chuná tachihuínán
mas y mas tal̄imahuacá namá lixcájnit
talacapastacni tú tataralacataquí tú l̄ilhcan̄it
Dios ¹⁷ y tú tamasi takahuaní la namá lixcájnit
sarampión tátat. Aquit ccatzí tí taktzankan̄it
Himeneo y Fileto, ¹⁸ pues xlacán talakxtapal̄in̄it
tancs ixtalacapastacni Dios y talacsacxtun̄it
tahuán xlacata Cristo lacastacuánalh cal̄in̄in y
aná láksputli ixl̄itlihueke y chuná tamakatuyin̄it
makapitzi tí tal̄ipahuán Cristo. ¹⁹ Pero
aquín lakapasáu ixtalacapastacni Dios tú
nal̄itatlihueklháu acxni quincamakatuyicanán
pues xlá huan: “Mimpuchinacán calakapasa tí
xlicana tal̄ipahuán”, y n̄a huan: “Tí tal̄ipahuán
Cristo catalimákxtakli tatlahuá tú lixcájnit.”

20 Huix catziya xlacata nac aktum ákxtaka tahuilana t̄ipakatzi puhuay tú camaclacasquincán, tahuilana vasos xla oro, xla plata, xla lhtácala, xla l̄lhtámat. Makapitzi huata camaxtucán acxni lanca tú tlahuacán y makapitzi camaclacasquincán ch̄ali ch̄alí. 21 Na chuná amá tí l̄imakxtaka tú lixcájnit tlahuá l̄itanú la aktum lan vaso n̄ima l̄ilakachixcuhuinancán, matunujcan̄it, macchan̄í talacapastacni naliscuja Quimpuchinacán y n̄i aklhuhuatnán tlahuá tú tlan.

22 Huix n̄i cacamakslihueke lakkahuasán tí huata tlakaj tlakáj talá huak tatlahuaputún, huix chí catzaksa tancs latapaya, tancs lipahuana Dios, capaxquiya xamakapitzi y cal̄itl̄án lipaxáu catalatapaya tí ixlihuak ixnacujcán talipahuán Quimpuchinacán.

23 Huix calakmákanti ixtalacapastacnicán namá tí talactlancán lakskalala masqui n̄itú tacatzi, pues namá huata tamalacatzuquí tasitzi. 24 Huix calacapastacti xlacata chatum tí macamaxquinit ixlatámat Jesucristo n̄i min̄iní nalaslaka, sino que min̄iní huak nacalakalhamán, min̄iní cakálh̄ilh̄ l̄iskalala la nacamakalhchihuini cristianos, min̄iní napatí tú n̄i tlan tatlahuaní xamakapitzi, 25 min̄iní cal̄itl̄án nacamatancsaní ixtalacapastacnicán tí tunu talacapastacni takalhi n̄i talipahuán Dios, min̄iní nacalikalhtahuaká xlacata Dios nalakxtapalí ixlatamatcán y natalakapasa tancs ixtalacapastacni Dios. 26 Porque tlajaná cakalhi la ixtachin camatlahuí tú lacasquín, pero tlan camalacastacuanicán xlacata natataxtuní ixmacán tlajaná.

3

Lhuhua cristianos ama tachipá ñi tlan tija

¹ Timoteo, milicátzit xlacata acxni talacatzuhujma nahuán namín Cristo lhuhua cristianos ama tajicuán talitayá talipahuán Dios.

² Lhuhua cristianos huata ama calipuhucán ixacstucán, huata ama talakatí tamakstoka tumín, ama talactlancán, ama talactaxtú talipau, ama talikalhkamanán Dios, ama takaxmatmakán ixticucán, ama talakmakán tí calakalhamanít, ama talichiyá tí talipahuán Dios, ³ ñití ama talakalhamán, ñi ama tamatzankenán tú tlahuanicán, ama talakatí taksanínán, ama tamakantaxtí lata tú lixcájnít talacpuhuán, ama talakatí tamakxtakajní ixtacristianoscán, ama talakmakán huak lactlán talacapastacni, ⁴ ama taraliakskahuinán, ñi ama talacamaxanán, ama talactlancán huak takalí, ama talacputzá huata tamakapaxahuá ixmacnicán, pero ñi ama talacputzá talimakapaxahuá Dios ixlatamatcán, ⁵ licatzi ama talá talipahuán Dios, pero nac ixlatamatcán ñi ama tamasí tacanajlá ixlihuak ixnacujcán Dios lama xastacnán y kalhí litlihueke camaktakalha.

Huix ñi cacatakoke tí chuná namá ixkasatcán ⁶ porque makapitzi namá lacchixcuhuín talitanú talipahuán Dios talakpaxialhnán nac ixchiccán laktakalhín lacchaján tí takalí lhuhua talakalhín y masqui talipuhuan tú tatlahuanít yaj lá talimakxtaka tatlahuá tú yaj chuná quitaxtú, y licatzi tzucú tamasí ixtalacapastacni Dios. ⁷ Jaé lacchaján siempre taputzá tú tlan natacanajlá pero ñicxni tamakachakxí tancs ixtalacapastacni

Dios. ⁸ Aquit cama maľacapaſtacayán la maľan quilhtamacú chaťuy catzinaanín tí ixcahuanicán Janes y Jambres tataralacataquih tú tancs ixmaſí Moisés pues chí na chuná namá lacchixcuhuín tataralacataquí tancs ixtalacapaſtacni Dios, porque lixcájnit takalí ixtalacapaſtacnicán y ni talacputzá tancs talipahuán Cristo. ⁹ Pero ni maľas ama tatayaní pues ni ixlimakas huak cristianos ama tacxcatzí xlacata caj takskahuinamana, na chuná la tapáxtokli amá chaťuy tí tataralacataquih Moisés.

Pablo lipaxahuá ixlatámat Timoteo

¹⁰ Timoteo, aquit cliľaxahuá milatámat porque huix takokenita tú cmaſininiťan, quimakſlihuekenita la clama, la cliťayá ccaliſcuja cristianos, la tancs cliľahuán Cristo, la cpaťini tú tatlahuá cristianos, la ccalakalhamán cristianos, la ni ctatlají cpaťi tú cpaxtoka, ¹¹ la cakxtakajnán acxni quintakťlakalín cristianos. Huix catziya la cakxtakáľnalh acxni quintakťlakáľih namá cristianos xalac cachiqun Antioquía, Iconio y Listra, pero Quimpuchinacán Jesucristo quimaktáľalh quilakmáťtulh. ¹² Aquit cuaniyán xlacata tí talitanú taliſcuja Cristo ixlihuak ixnacujcán ama camakxtakajnicán capuťlakacán. ¹³ Pero namá laľixcájnit lacchixcuhuín tí takskahuinán maľ y maľ ama talimahuacá lixcájnit ixkasatcán porque laťa nalián quilhtamacú tľan ama takskahuinán, pero na amaća cakskahuicán.

¹⁴ Huix Timoteo cataľoke namá talacapaſtacni niľma maľinicanita y canajľanita ixlihuak minacú.

Huix catziya tí masínín ¹⁵ porque lata milictzú masinicanita tú huan Dios nac Escrituras; aná tlan lacsacxtuya y makachakxiya ixtalacapastacni Dios xlacata nataxtuniya para lipahuana Jesucristo. ¹⁶ Porque lata tú huan nac Escrituras Dios macxcatzinanit xlacata namakachakxiyáu la tancs quililatamatcán. Aná catziyáu tancs talacapastacni la nacakastacyahuayáu cristianos, la nacacaxtlahuayáu tí taktzankanit, y la nacamakalhchihuiniyáu tancs natalatamá, ¹⁷ xlacata namá tí talitanú taliscuja Dios tlan natamacchaní tancs talacapastacni y tlan natamakantaxtí tú calilhcanit Dios.

4

Pablo lipaxahuá ama lakchán Cristo

¹ Aquit climapaksiyán ixtacuhuini Dios y ixtacuhuini Jesucristo tí ama mín la chatum rey catatlahuá taxokón cristianos tí tastacnán y tí taninjt: ² huix cacamakalhchihuini cristianos la calakmaxtuputún Cristo; huix cacamakalhchihuini acxni takaxmatputún ixtachihuini Dios y masqui ni takaxmatputún huix cachihuinanti, ni calimáxtakti chihuinana xlacata natakahuanán. Cacakahuani tí taktzanká, calitlán cacamakalhchihuini y cacamasini lactlán talacapastacni. ³ Porque ama chan quilhtamacú lhuhua cristianos ni ama takaxmatputún lactlán tancs ixtalacapastacni Dios, sino que xlacán ama talacsacxtú tú takaxmatputún y ama taputzá cristianos tí nacamasini namá talacapastacni nima xlacán talakatí takaxmata. ⁴ Ama takxtakmakán tancs ixtalacapastacni Dios

y ama tacanajlá cuentos nima talacsacxtunit cristianos.

⁵ Pero huix Timoteo tancs calacpuhuánanti acxni tú tlahuaya, capati acxni akxtakajnana, ni calimákxtakti lichihuínana Cristo, camakantaxti lipaxáu mintascújut nima lihçacanita. ⁶ Porque aquit ctamacamastanittá la aktum lilakachixcuhuín nima limakapaxahuacán Dios pues acçhama quilhtamacú nalaksputa quilatámat. ⁷ Aquit cmakantaxtinít quintascújut, nac quilatámat aquit clacputzanít la nactayaní ni nactatlají, ctzalananiít hasta ní ixquilhçanicanít, clipahuanít Cristo la xlá lacasquín. ⁸ Chí ahuata cama kalhí naquimaxquí Quimpuchinacán quintaxokón nima camalacnuniít ama camaxquí tí takaxmata ixtachihuín. Aquit ccatzí xlá stalhca mastá taxokón y ama quimaxquí quintaxokón acxni namín y na chuná huak amá tí talipahuán ama min çatíyá.

Pablo lichihuínán ixtascújut

⁹ Catzaksa sok tana quilakpaxialhnana ¹⁰ pues namá quintaçamcán Demas quiakxtakmákalh alh nac Tesalónica; ni lá tálalh y alh putzá lipaxáu nalatamá la çatihuá cristiano xala çaquilhtamacú. Xaçhatum tí huanicán Crescente anít nac pulataman Galacia y Tito anít nac Dalmacia. ¹¹ Huata quintaçamcán Lucas quintatamakxtakniít juú. Aquit çmamacquiyan caputza Marcos y calita acxni natana porque tlan quimaktayá nac quintascújut. ¹² Quintaçamcán Tíquico çmalakáchalh nac çachiquín Efeso. ¹³ Acxni natana naquilítaniya quilimaktlapacán

n̄imā cakxtakuíl̄ih nac Troas nac ixchic Carpo; n̄a naquilitaniya quilibros, y n̄i tiaktzonksuaya l̄itana quincápsnat n̄imā ccātzokn̄it.

¹⁴ Aquit sn̄un cl̄ipuhuán tú n̄i t̄lan quintlahuanin̄it Alejandro namá chixcú tí cātlahuá pailas; pero Quimpuchinacán ama māxokoní tú tlahuan̄it. ¹⁵ Huix skálah catahuilani porque l̄icuánit cārālacataquí tí tal̄ichihuínán Cristo.

¹⁶ Acxni xlahuán quintamākalhapá̄l̄ih māpaksinan̄in y ctamakht̄inalh n̄it̄i quintatáyalh huak quintākxtakmákalh. ¡Ojalá Dios n̄i cacalacapāstácn̄ih jaé tú tatláhuah!

¹⁷ Pero Quimpuchinacán n̄i quiākxtakmákalh, quimá̄xquilh l̄icamama xlacata t̄lan naclichihuínán la Dios calakmāxtú cristianos, y chuná ccamakaxmátalh huak tí n̄i judíos. ¡Quimpuchinacán quilakmáxtulh n̄i naquintaxcá namá lacl̄icuánit lapán̄it! ¹⁸ Y quilakmāxtuma nahuán acxni clakchán tú n̄i t̄lan xlacata t̄lan naquimāxquí nac akapún namá tapaxahuán n̄imā mālacn̄un̄it. ¡Siempre calakachixcuhūu lanca Quimpuchinacán! Chuná calalh, amén.

Pablo calacapastaca ixamigos

¹⁹ Cāahuani kalhén quilakapuxoko quintācamcán Prisca, Aquila y tí talamana nac ixchic Onesíforo. ²⁰ Quintācamcán Erasto tamáxtakli nac Corinto, y quintācamcán Trófimo cmáxtakli t̄atatlá nac Mileto.

²¹ A ver para t̄lan tana antes natanú calonkni. Talacapastacán tahuaniyán kalhén quintācamcán Eubulo, Pudente, Lino, Claudia

y huak xamakapitzi tí talipahuán Cristo.
²² Quimpuchinacán camaxquín licamama y Dios
cacaxihlacachán huak huixín. Chuna calah,
amén.

**Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0